

y sonriente y jovial que se llama Juan de la Cabada.

No es porque lo diga Juanito, pero los relatos que más me gustaron fueron el primero, "El juicio final", dedicado a Diana Elsa, y "San Antonio de Yuca". Jorge recurrió a dos epígrafes: de León Felipe y de Jean-Paul Sartre; pero me importa más lo que él, Jorge, recuerda y dice cuando rememora al líder campesino de Panamá, Encarnación González, y al periodista argentino Jorge Massetti:

"El viejo Chon acostumbraba decir a sus hijos, con un sentido deportivo impresionante: 'Cuando combatan contra los adversarios, o cuando emulen con los compañeros, y consideren rendirse por cansancio, tomen en cuenta, para no hacerlo, que ellos están pensando en lo mismo'."

Y la otra lección:

"Massetti, por su parte, me dijo en una ocasión: 'Si chocas con la incompreensión, y hasta con la maledicencia de los compañeros, procura superar el asunto siendo cada vez mejor y, si es necesario, más radical, dentro de lo correcto'."

En suma:

"En suma, quiero decir", escribe Jorge, "que no habrá más literatura de mi parte. Pero lo hecho hecho está. Y entre la duda de echar al fuego las cuartillas elaboradas, o publicarlas, opté por lo último".

¡Muy bien hecho, compañero Jorge Turner! Habremos de brindar con ron panameño, "Carta vieja", por la fluidez literaria de tu **Viento de agua**.

(Ah, y si Beltrán Morales, nicaragüense, escogió para su libro la presencia de un cangrejo, Jorge Turner, para el suyo, seleccionó la cabeza de una temible iguana.)

NUEVA IMAGEN

Los amigos de la Editorial Nueva Imagen, S.A., me enviaron con una linda personita un paquete de libros. La linda personita tenía que volar al extranjero, de manera que nos citamos en el aeropuerto: ella vive en el sur de Narvarte y yo en el norte de Polanco, de manera que el aeropuerto no quedaba más cerca... Abierto el paquete en zona neutral (familiar) vinieron las discordias: no querían dejarme con ningún libro de Mario Benedetti (**Poemas de otros** y **El escritor latinoamericano y la revolución posible**), y frustrarme distrayéndome el número tres de "Mafalda" y **Mundo Quino** (El universo del autor de Mafalda), editado primeramente en Buenos Aires (La Flor, 1963).

"Bueno, que acuse recibe a los reseñe, y luego nos haga formal entrega de los cuatro libros", acordaron mis Mafaldas, y hube de someterme a la tiranía. Curioso: nadie se interesó por un volumen que debe ser bestialmente instructivo: **Estudios de Lingüística y Semiólogía generales**, de Luis J. Prieto. Yo tampoco, pero tengo que echarle una ojeada.

Viene la lujosa segunda edición de la **Antología de cuentos mexicanos** (dos tomos), de María del Carmen Millán, y la **Antología personal**, de Juan Rulfo, con el prólogo de Jorge Ruffinelli. Justamente la primera parte del prólogo de Ruffinelli viene en un texto que le mandé a Eduardo Galeano para "Crisis" y que no me publicó porque "nadie sabe acá en el Cono Sur quién es Efrén Hernández...".

★★ divertimentos ★★

Discos

Un pasito adelante



UN PASITO ADELANTE es el título del primer disco de larga duración que el conjunto Nacimiento ha grabado para América Latina. El resultado es un original sonido de nueva trova, que reúne las experiencias del trío por diversos países de nuestro Continente con la musicalización de poemas de Brecht, Mikmet y Benedetti.

por José Enrique GORLERO

Al escuchar una grabación, cualquiera sea su estilo u origen, resulta imposible en muchos casos imaginar la forma en que se dicen las canciones. Con el disco del grupo Nacimiento, **Un pasito adelante**, no ocurre lo mismo.

Las canciones, que comienzan con la que da título a su trabajo, recorren admirablemente el camino del asombro y nos introducen a un mundo mágico pero a su vez cotidiano.

Músicos y cantantes, de un tiempo a esta parte, han musicalizado poesías y fabricando espectáculos con esa labor. En lengua española, quizá para rescatar poetas magníficos, Serrat, Paco Ibáñez y el argentino Cortez, señalaron una especial recreación popular.

Nacimiento ensancha su horizonte y musicaliza poemas de Brecht y del turco M. Mikmet.

El sonido del grupo es peculiar, por momentos se los escucha como a una gran orquesta, sin embargo son 3 sus integrantes: Jorge, Claudia y Liliana.

Quizá debamos agregar que en su primer LP, contaron con la colaboración de diversos profesionales, como lo son quienes ejecutan varios instrumentos. En escena, sin esa colaboración el resultado es prácticamente el mismo.

¿Es esta la nueva trova argentina?, cabría preguntarse; pero definitivamente la respuesta debemos encontrarla en sus canciones, que no hablan de Argentina solamente, sino que reflejan con ternura y alegría, la verdadera situación de un continente.

¿Por qué decimos esto?, en muchos casos, los cantantes que visitan México lo hacen cargando un determinado mensaje: en la identificación con éste, podemos ver la reacción del público. Por otra parte, la música latinoamericana, obedeció siempre a los cánones del folklore.

Tanto el disco **Un pasito adelante**, como sus presentaciones públicas en diversos lados de América Latina, hablan claramente de que al público de nuestros países le interesa escuchar otro sonido, si no autóctono, de fácil identificación.

El grupo Nacimiento, en la portada de su LP comentan que en Chiclayo, luego de una actuación en una barriada popular, la cocinera encargada de darles de comer les dijo: "Estoy muy contenta porque he escuchado música nuestra". Quizá la "música nuestra" sea afortunadamente fruto de la Nueva Trova.

UN ESPECTACULO DE TROVADORES AMBULANTES

Las voces de los 3 integrantes guardan un equilibrio de colores y matices. Liliana es la que con más energía, destaca formalmente el resultado de una canción. Jorge por su parte, juega disciplinadamente con las notas y Claudia, sobresale en la interpretación de instrumentos de viento.

El disco nombrado obedece fielmente a su primer espectáculo que en México, ha sido presentado en universidades como la UNAM y la Iberoamericana; con estas canciones actuarán el 9 de abril en la Sala Nezahualcóyotl de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Las canciones que integran este LP son las siguientes: **Un pasito adelante**, que junto con **Pequeña canción** aclaran el sentido del trabajo: ser verdaderos músicos ambulantes y como los trovadores de la Edad Media, componer y seleccionar su material con las experiencias que se presentan en sus viajes.

Le siguen **Te quiero**, con letra de Mario Benedetti y música de Luis Alesso. **Cuidado que va a flover**, letra y música del conjunto; **Angina de pecho**, cuya letra pertenece al poeta turco N. Mikmet y música del trío; una de las mejores interpretaciones del disco.

Pueden señalarse también **Tiempo de alevosías**, pequeño poema de Bertolt Brecht que Nacimiento ha musicalizado continuando la línea brechtiana. El **matadero**, uno de los pocos poemas de M. Theodorakis con traducción en castellano y **Los buñuelos scouts**, única canción que necesita de la escenificación que Nacimiento ha creado; en la grabación notamos que faltan los gestos que dan vida a estos "especiales" scouts.

Por último, **Pablo II**, pieza instrumental, permite apreciar el talento musical que tienen los Nacimiento y el estilo de Nueva Trova o canción latinoamericana que pretenden conseguir.